

2025
6

ベトナム語版

Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

しごとのための日本語

滋賀県受付スタート!

Bắt đầu tiếp nhận đăng ký Shigoto no Tameno Nihongo (Tiếng Nhật dành cho công việc) tỉnh Shiga

JICE (Japan International Cooperation Center) tổ chức khóa học "Shigoto no Tameno Nihongo" theo yêu cầu của Bộ Lao động và Sức khỏe. Trong lớp có thể học tiếng Nhật lịch sử sử dụng trong công việc, qui tắc công ty, pháp luật hay thuế của Nhật Bản, cách viết hồ sơ xin việc, tập phỏng vấn, v.v. ...

Trình độ khóa học tại Nagahama: 1

Địa điểm: Rinko (Nagahama-shi Minato-cho)

Thời gian học: 24/6/2025 – 12/9/2025

Ngày học: Thứ Ba, Tư, Sáu 18h-21h

Phòng chủ nhiệm: Hello Work Nagahama TEL: 0749-62-2030

Nơi đăng ký: Hello Work Nagahama

Hạn chót đăng ký: Ngày 12 tháng 6 (Thứ Năm)

Vui lòng xem tờ rơi nếu cần biết cụ thể.



Tờ rơi ▲

災害の時に便利なアプリとWEBサイト

Các ứng dụng và trang web tiện lợi khi có thiên tai

Văn phòng Nội các đã làm quyền hướng dẫn mà giới thiệu các ứng dụng cho máy điện thoại thông minh và trang chủ để cung cấp thông tin thiên tai tại Nhật Bản.

Chúng tôi không biết khi nào thiên tai xảy ra được.

Vui lòng chuẩn bị cho thiên tai từ thường ngày.

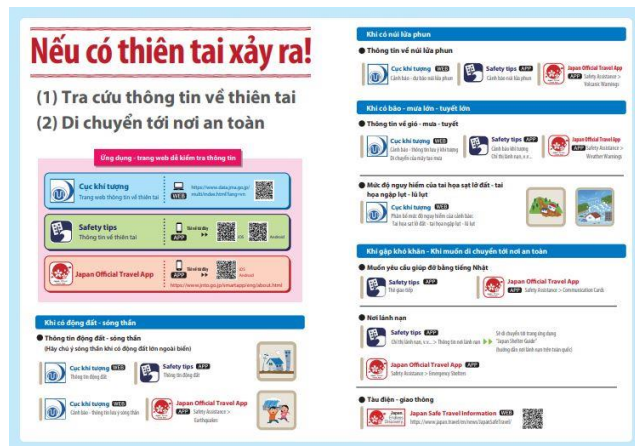
Bạn có thể xem thông tin bằng đa ngôn ngữ.

Các ứng dụng và trang web tiện lợi khi có thiên tai (đa ngôn ngữ):

Trang web cung cấp thông tin phòng chống thiên tai của văn phòng Nội các (bousai.go.jp)



Trang web ▲
của văn phòng
Nội các



ながはま涼みどころをご利用ください

Vui lòng vào Nagahama Suzumidokoro

Để phòng chống say nắng nóng, thành phố hợp tác với những cơ quan công cộng hay trung tâm mua sắm có máy lạnh, mở cho Nagahama Suzumidokoro. Nếu vào những nơi đó, nghỉ ngơi một chút thì có thể chống nắng tạm thời và say nắng nóng.

Thời gian thực hành: 1/6 (Chủ Nhật) – 30/9 (Thứ Ba)

Địa điểm: Vui lòng xem trang web thành phố nếu cần biết cụ thể.

Phòng chủ nhiệm: Kankyohozenka (Phòng bảo vệ môi trường) TEL: 0749-65-6513



Trang chủ thành
phố Nagahama
(Tiếng Nhật)

図書館より 赤ちゃんタイムのご案内

Về giờ dành cho em bé (Thông báo từ thư viện thành phố)

Giờ dành cho em bé là thời gian phụ huynh dẫn em bé vào thư viện không cần sợ nếu em bé khóc trong thư viện. Nếu lo lắng khi vào thư viện với em bé thì vui lòng vào thư viện trong giờ này. Phụ huynh dẫn em bé vào thư viện vào bất cứ ngày nào hay giờ nào.

Vui lòng hợp tác với chúng tôi để mọi người vào thư viện và dành thời gian của mình thoải mái.

Phòng chủ nhiệm: Thư viện Nagahama

TEL: 0749-63-2122

[Giờ thực hành: 10h~16h]

Thư viện Nagahama: Thứ Hai hằng tuần

Thư viện Azai: Thứ Sáu hằng tuần

Thư viện Biwa: Chủ Nhật hằng tuần

Thư viện Torahime: Thứ Tư hằng tuần

Thư viện Kohoku: Thứ Năm hằng tuần

Thư viện Takatsuki: Thứ Bảy hằng tuần



Trang web của
Thư viện ▲

Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bậc bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng, 3 tuổi 8 tháng

Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.

Đồ vật mang theo

Mọi em: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tắm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama Khu vực Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Trung tâm sức khỏe chi nhánh Takatsuki Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ đối tượng	Ngày tổ chức	Ngày sinh của trẻ đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	21/2/2025 - 10/3/2025	16/7 (Thứ Tư)	Tháng 3 năm 2025	25/7 (Thứ Sáu) Giờ tiếp nhận: 13h - 13h35 (4 tháng tuổi)
	11/3/2025 - 31/3/2025	29/7 (Thứ Ba)		
10 tháng tuổi	20/8/2024 - 7/9/2024	17/7 (Thứ Năm)	Tháng 9 năm 2024	25/7 (Thứ Sáu) Giờ tiếp nhận: 13h35- 14h15 (10 tháng tuổi)
	8/9/2024 - 30/9/2024	28/7 (Thứ Hai)		
1 tuổi 8 tháng	14/11/2023 - 30/11/2023	10/7 (Thứ Năm)	Tháng 10, 11 năm 2023	8/7 (Thứ Ba)
2 tuổi 8 tháng	10/11/2022 - 30/11/2022	9/7 (Thứ Tư)	Tháng 12 năm 2022 Tháng 1 năm 2023	7/8 (Thứ Năm)
3 tuổi 8 tháng	15/11/2021 - 30/11/2021	3/7 (Thứ Năm)	Tháng 11 năm 2021	7/7 (Thứ Hai)

* Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe đến trước 2 ngày ngày tổ chức khám sức khỏe.

* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.

* Vui lòng tự mang khăn tắm.

* Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜市原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo

Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※Không tổ chức kiểm tra bệnh nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...

TEL: **0749-65-1525** (Tiếng Nhật) ※Vui lòng chú ý số khi gọi.

Đề nghị những người cần đi khám khẩn cấp có thể đi khám được, trường hợp triệu chứng nhẹ thì vui lòng đi khám tại phòng khám này, không phải phòng khám khẩn cấp.

Ngày làm việc: Ngày 1, 8, 15, 22, 29 (Tháng 6)

Ngày 6, 13, 20, 21, 27 (Tháng 7)

Giờ làm việc: 8h30 – 11h30, 12h30 – 17h30

Thời gian khám: 9h – 18h

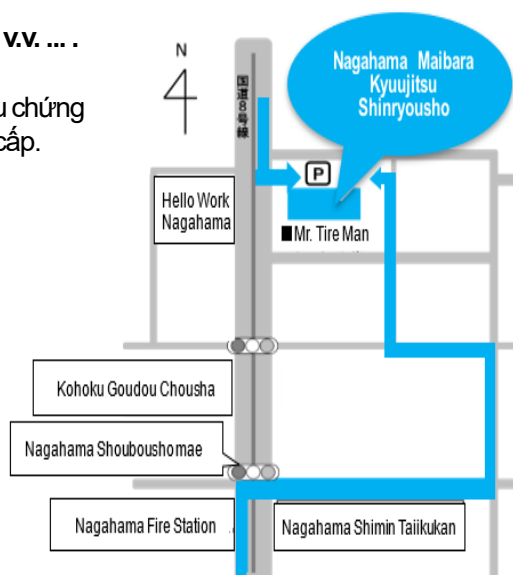
Khoa khám: Khoa nội, khoa nhi

Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center (Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku, tại Medisapo, Nagahama-shi, Miyashi-cho, 1181-2)

※ Vui lòng mang thẻ bảo hiểm Myna hay là giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm y tế, phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi, sổ dùng thuốc, sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em (nếu trẻ sơ sinh hay trẻ em khám).

※ Ngày làm việc: Chủ Nhật, ngày lễ, những ngày cuối năm và đầu năm (30/12-3/1)

Phòng chủ nhiệm: Chiiki Iryouka (Phòng y tế địa phương) TEL: 0749-65-6301



日曜日の乳がん検診を実施します

Tổ chức kiểm tra ung thư vú vào ngày Chủ Nhật

Có người nói rằng là 1 trong 11 phụ nữ mắc ung thư vú, ung thư vú là loại ung thư phụ nữ dễ mắc nhất trong lối sống của họ. Hãy đi kiểm tra ung thư vú một lần trong hai năm để phát hiện sớm. Để nhiều phụ nữ có thể đi, chúng tôi tổ chức kiểm tra vào ngày Chủ Nhật tại cơ quan y tế.

Người đối tượng: Phụ nữ trên 40 tuổi (kiểm tra một lần trong hai năm)

Phí: Dưới 49 tuổi 1.800 Yên

Trên 50 tuổi 1.500 Yên

Địa điểm: Shiritsu Nagahama Byouin Helthcare Kenkyuu Centre (Trung tâm nghiên cứu chăm sóc sức khỏe, Bệnh viện thành phố Nagahama)

Thời điểm: ※Tổ chức chỉ vào buổi sáng thôi

- 8/6 (Chủ Nhật) • 6/7 (Chủ Nhật)
- 5/10 (Chủ Nhật) • 9/11 (Chủ Nhật)

Đăng ký: Vui lòng trực tiếp gọi điện cho Bệnh viện thành phố Nagahama.

TEL: 0749-68-2333 (Từ Thứ hai đến Thứ Sáu 13h-17h)

※Khi nào tiếp nhận số người nhất định thì chúng tôi kết thúc việc tiếp nhận.

Khác: Bệnh viện chữ thập đỏ Nagahama và Bệnh viện Kohoku cũng tổ chức vào thường ngày. Vui lòng xem trang web thành phố nếu cần biết cụ thể.



Nhân vật thúc đẩy sức khỏe
Kenshin-kun
(Tiếng Nhật)

Trường hợp kiểm tra ung thư vú tại Bệnh viện chữ thập đỏ Nagahama ➡ Đăng ký qua cuộc điện thoại

☎ 0749-63-0016 (Từ Thứ Ba đến Thứ Sáu: 13h-15h)

Trường hợp kiểm tra ung thư vú tại Bệnh viện Kohoku thành phố lập ➡ Đăng ký từ mã QR bên phải



Khi đăng ký
(Tiếng Nhật)

かかりつけ医を持ちましょう

Hãy quy định bác sĩ gia đình

●Bác sĩ gia đình là gì?

Là bác sĩ quen biết và tin tưởng, bạn có thể tư vấn về bất cứ vấn đề nào như triệu chứng bệnh hay sức khỏe từ thường ngày và nhờ giới thiệu cơ quan y tế chuyên môn cho mình.

Việc quy định bác sĩ gia đình sẽ dẫn đến việc phát hiện triệu chứng bệnh sớm, chữa trị sớm.

●Từ đầu tư vấn với bác sĩ gia đình

Trường hợp muốn tư vấn về triệu chứng bệnh hay sức khỏe thì vui lòng đi khám bác sĩ gia đình gần nhà trước.

Nếu bác sĩ gia đình phán đoán rằng là cần đi khám tại bệnh viện chuyên môn hay khám bệnh viện chuyên môn ngay thì vui lòng yêu cầu bác sĩ gia đình làm bản giới thiệu để đi khám khoa thích hợp.

※Trường hợp không có bản giới thiệu mà đi khám bệnh viện có hơn 200 giường (trong thành phố Nagahama thì bệnh viện chữ thập đỏ Nagahama và Bệnh viện thành phố Nagahama) thì theo nguyên tắc là cần chi trả thêm phí Sentei ryouyouhi ngoài phí khám bệnh. Vui lòng xác nhận lại tại phòng khám nếu cần biết cụ thể.

Phòng chủ nhiệm: Chiiki Iryouka (Phòng y tế địa phương) TEL: 0749-65-6301



Trang chủ thành phố Nagahama
(Tiếng Nhật)

6月 税のお知らせ

Thuế cần trả trong tháng 6 (Thông báo)

Shikenminzei (Thuế thị dân và tỉnh dân): Đóng hết hay Kỳ 1

Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Đóng hết hay Kỳ 1

Kaigohokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 1

Hạn chót: 30/6/2025

7月 税のお知らせ

Thuế cần trả trong tháng 7 (Thông báo)

Kotei shisanzei (Thuế tài sản cố định), Toshikeikakuzei (Thuế kế hoạch đô thị): Kỳ 2

Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Đóng hết hay Kỳ 2

Kaigohokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 2

Koukikoureisha Iryouhokenryou (Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ): Kỳ 1

Hạn chót: 31/7/2025

Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cục kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.

Kokumin Kenkou Hoken (Kokuho, bảo hiểm sức khỏe quốc dân) là một chế độ mọi thành viên góp tiền và giúp đỡ nhau để nhận dịch vụ y tế an tâm khi bị thương hay bị bệnh.

Mỗi tỉnh quản lý Kokuho của mình, tính phí y tế cần thiết trong tỉnh một năm, đề ra tỷ lệ tiêu chuẩn tùy theo thu nhập của các xã, thị trấn, thành phố. Điều kiện tham gia bảo hiểm khác trở thành dễ hơn, số thành viên tham gia Kokuho giảm nhưng số tiền bảo hiểm chi trả như phí y tế, tiền hỗ trợ người cao tuổi hậu kỳ, tiền điều dưỡng tăng lên nên tài chính của Kokuho có nhiều vấn đề.

Trong năm tài chính này, tỷ lệ tiêu chuẩn tỉnh được đề ra thì tỷ lệ mọi hộ cần chi trả thêm 5,5 % so với năm tài chính 2024. Do đó, tỷ lệ được sửa đổi đến 3%.

Những điều được sửa đổi từ năm tài chính 2025

Mức hạn chế đóng phí bảo hiểm của tiền hỗ trợ người cao tuổi hậu kỳ trong tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân:
(Phần phí y tế) 650.000 yên → 660.000 yên, (Phần hỗ trợ người cao tuổi hậu kỳ) 240.000 yên → 260.000 yên

Ngoài ra, để cho phạm vi đối tượng được giảm rộng rãi ra, tiêu chuẩn tính liên quan đến việc xem xét khi giảm 50% và 20% được sửa đổi rồi.

Hình ảnh

Số tiền người tham gia bảo hiểm chi trả tại quầy phòng khám

Tiền của nhà nước hay tỉnh chi trả

Tổng phí y tế

Tiền bảo hiểm

Cách qui định tỷ lệ bảo hiểm

Tỉnh Shiga đoán tổng số tiền như phí y tế toàn tỉnh, đưa ra tỷ lệ tiêu chuẩn theo xã, thị trấn theo kết quả đó.
Thị trấn, thành phố tham khảo tỷ lệ đó, qui định tỷ lệ bảo hiểm.

Tiền bảo hiểm/hộ

Tiền bảo hiểm/hộ: số tiền tỷ lệ thu nhập+số tiền tỷ lệ bình quân+số tiền tỷ lệ bình đẳng

Tỷ lệ bảo hiểm năm tài chính 2025	Phần y tế (*1)	Phần hỗ trợ (*2)	Phần điều dưỡng (*3)
Số tiền tỷ lệ thu nhập (Thu nhập năm ngoài — 430.000 yên) × Tỷ lệ	6,70%	2,72%	2,39%
Số tiền tỷ lệ chia ngang nhau (1 người)	27.500 yên	11.400 yên	11.500 yên
Số tiền tỷ lệ chia bình đẳng (1 hộ)	19.500 yên	7.800 yên	5.700 yên
Mức hạn chế đóng phí bảo hiểm	660.000 yên	260.000 yên	170.000 yên

*1 Phần y tế: Phí cấp y tế (tương đương 70% của phí y tế), mọi thành viên cần chi trả.

*2 Phần hỗ trợ: Để hỗ trợ một phần phí y tế của những người cao tuổi hậu kỳ (Trên 75 tuổi), mọi thành viên tự chi trả.

*3 Phần điều dưỡng: Để sử dụng cho phí cần thiết cho bảo hiểm điều dưỡng. thành viên từ 40 tuổi đến 64 tuổi (thành viên số 2 của bảo hiểm

- Giảm tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân
Những hộ có thu nhập dưới mức nhất định được giảm số tiền tỷ lệ chia ngang nhau và tỷ lệ chia bình đẳng (giảm 70%, 50% hay là 20%) theo thu nhập năm ngoài. Trường hợp không biết thu nhập bao nhiêu thì không phải đối tượng được giảm cho nên vui lòng chắc chắn khai báo ngay cả không có thu nhập.
- Giảm phí bảo hiểm của người thất nghiệp do lý do bất đắc dĩ
Những người thất nghiệp do công ty như bị sa thải.. và tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân: lý do thôi việc được ghi vào Koyouhoken Jyukyuushikakushashou (Thẻ tư cách nhận bảo hiểm tuyển dụng) 11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33 hay là 34 và dưới 65 tuổi vào ngày thôi việc. → Vui lòng làm thủ tục xin giảm tiền bảo hiểm.
- Số lần đóng tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân là 10 lần/năm.
Tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân được tính theo năm (năm tài chính, từ tháng 4 đến tháng 3 năm sau) , người tham gia bảo hiểm chia phí và cần chi trả 10 lần/năm vào tháng 6 đến tháng 3 năm sau. Những người đặt điều kiện nhất định thì đóng từ tiền Nenkin. Vui lòng đóng theo cách được ghi vào bản thông báo giữa tháng 6 thành phố gửi qua bưu điện.
- Thành phố gửi Giấy nộp tiền cho chủ hộ.
Thành phố tính phí bảo hiểm theo hộ, người có nghĩa vụ đóng phí là chủ hộ. Người đối tượng được tính là chỉ những người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân thôi.
- Vui lòng hợp tác đóng trước hạn chót!
Nếu đóng muộn thì sẽ bị phạt như phải trả phí dịch vụ thúc giục hay tiền phạt chậm nộp tiền. Trường hợp không thấy đóng phí trong một thời gian thì cấp Thẻ bảo hiểm mà có hiệu lực ngắn thôi (6 tháng). Trường hợp không đóng phí thì không được cấp Gendogaku Tekiyou Ninteishou※ hay không được nhận hỗ trợ Ningen Dock (Khám sức khỏe tổng quát).
Để mọi thành viên sử dụng chế độ bảo hiểm sức khỏe quốc dân an tâm, vui lòng đóng phí trước ngày hạn chót.
※Gendogaku Tekiyou Ninteishou: Bản chứng nhận để chỉ rằng là số tiền cá nhân tự chi trả tại quầy thì đến mức giới hạn của Kougaku ryouyouhi (Phí sử dụng dịch vụ chăm sóc điều dưỡng giá cao) khi nhập viện.
- Có thể chi trả bằng cashless.
Có thể trả bằng thẻ tín dụng, Internet banking, PayPay... Nếu quét mã trên Giấy đóng tiền thì có thể đóng tại bất cứ lúc nào hay bất cứ chỗ nào.
※Vui lòng xem trang web thành phố nếu cần biết cụ thể.
- Phòng chủ nhiệm: Hoken Nenkin (Phòng tiền Nenkin và bảo hiểm) TEL: 0749-65-6512

